

que le substantif *porta* apparaît dans le texte trois fois de suite (deux fois dans le paragraphe 10 et la troisième fois dès le début du paragraphe 11: *Hacque arte Galli portam* etc.). En effet, on connaît l'extrême soin qu'Ammien met à éviter la répétition des mêmes mots.

Passons enfin des observations critiques à propos de différents détails de l'édition à l'appréciation de l'oeuvre toute entière qui, à mon avis, a comblé et dépassé les espoirs du public à plus d'un égard. Dans l'édition Sabbah, le texte d'Ammien s'est rapproché encore davantage de sa forme primitive. Telle était d'ailleurs l'intention de l'éditeur qui s'est proposé seulement de «dégager le texte de la masse de corrections et d'hypothèses qui l'encombrent, pour lui rendre son relief et quelques-unes de ses couleurs» (p. 34). Il est vrai que, de même que les autres successeurs de Clark, G. Sabbah ne suit pas toujours et avec scrupule ce louable principe, par exemple en écrivant *ph* dans les noms propres et d'autres mots grecs, bien qu'il y ait *f* dans le ms. V. L'orthographe des inscriptions latines du 4^e–5^e siècles confirme cependant plutôt la transcription adoptée par Clark. Egalement la sousestimation du rythme de l'énoncé cause quelquefois du préjudice à l'édition car, par endroits, le style d'Ammien s'en trouve dépouillé non seulement de son rhétorisme grandiloquent, mais encore de la compréhensibilité. C'est le cas par exemple de XVII, 12, 7 qui exige une analyse détaillée (cf. mon article *De lacuna in Ammiano Marcellino XVII 12, 7 neququam indicata*, dans *Zbornik filozofickej fakulty Univerzity Komenského, Graecolatina et Orientalia*, V, Bratislava 1973).

Le mérite de G. Sabbah est certainement indiscutable et il ne consiste pas seulement dans la nouvelle édition du texte d'Ammien: sa traduction fidèle et juste est en même temps d'une clarté exemplaire, sauf quelques endroits qui posent de réels problèmes, et elle représente, de même que les très utiles 305 notes complémentaires et les trois cartes hors texte en fin de volume, une contribution importante à la connaissance approfondie de l'oeuvre historique d'Ammien Marcellin.

Josef Česka

Ekkerhard Weber, Die römischen Inschriften der Steiermark, Veröffentlichungen der Hist. Landeskomm. für Steiermark, Arbeiten zur Quellenkunde XXXV, X. 484 + 1 Karte, Graz 1969.

Die Inschriftensammlung aus der Steiermark bietet eine willkommene Verbindung wissenschaftlicher und allgemeinkultureller Auslegung, sodaß das Buch sowohl Fachleute als auch Interessenten für die Geschichte des Landes mit Erfolg verwenden können. Der Autor lieferte eine belehrende Auslegung der Forschungen über römische Inschriften von Anbeginn des 16. Jh., wo um das Jahr 1506 Maximilian I die epigraphischen Andenken von Solva und Celeia in Graz angesammelt hatte. Zu dieser Schilderung tritt eine Übersicht der römischen Herrschaft auf dem jetzigen Gebiet der Steiermark von den ältesten Kontakten mit Venetia und Aquileia, (im Jahre 181 gegen die Einfälle der Bevölkerung aus dem Ostalpenraum gegründet), bis zum Untergang der Städte Teurnia und Aguntum in der Zeit der awarisch-slawischen Einfälle im 6.–7. Jh. u. Z. hinzu. Ferner tritt eine nach Gattungen geordnete Übersicht von erhaltenen Inschriften in der Steiermark hinzu.

Die eigentlichen Inschriften sind nach den heutigen politischen Bezirken geordnet und zu ihnen treten noch weitere hinzu, die außerhalb des eigentlichen Gebietes der Steiermark gefunden wurden, aber heute hier aufbewahrt sind. Es handelt sich um Inschriften aus Solva, Celeia und Poetovio. Ingesamt sind hier 426 Inschriften verarbeitet, die noch in 10 ausführlichen Register gegliedert sind. Die Inschriften liefern eine genaue Beschreibung von Stein, Schrift und Fundumständen, historische und inhaltliche Interpretationen, ein Verzeichnis von Publikationen, die Inschriften behandeln u. ä. Alle zugänglichen Inschriften (bis auf einen Großteil der im Anhang enthaltenen) werden vorwiegend von sehr gelungenen Fotografien begleitet. Das Papier des Buches ist von hoher Qualität, was die Reproduktion sehr erleichtert.

Die allgemeinen und speziellen Auslegungen sind klar und benötigen nur selten eine Ergänzung. So der Gebrauch des Beiwortes *Invictus* bereits seit der Zeit des Commodus nicht aus dem 3. Jh. (S. 39), oder die *Peregriner* in der Inschrift Nr. 55 der Abstammung entsprechend nach *Syrien* gereiht werden können.

Zur eigentlichen Lesung haben wir nur einige wenige Bemerkungen. Ad 11,2: lies statt *debul-sori debu(l)sori*; 60,2 statt *filius* lies *filius*; 65,2 statt *Kalandina* lies *Ialandina*; 104,2 statt *Cittonia Gittonis*; 106,1: *Meronius* = *M. Eronius*?; 108,3: statt *(liberta)* lies *lib(erta)*; 113: die Buchstabetypen *R*, *M* und die Ligatur *ET* weisen eher auf das 3. Jh. als auf das 1. Jh. hin; 120,3 *Claudiae Aitae uacri* vgl. 217, 1; 122,2 statt *Oetionis* lies *Oetionis* (*ET* in Ligatur); 178: ergänze *K. Kraft*, Zur Rekrutierung 142; Nr. 192; 217,1: Iuli l(i)b(erta) Aita.

Der Band ist eine willkommene Ergänzung zu *CIL III* und alle diejenigen, die sich für die Provinzen hinter den Alpen interessieren, werden ihn begrüßen.

Radislav Hošek